



“Dit document is een script van onderwijs dat is bedoeld om via video te worden getoond. In de video worden relevante tekst, dia's, media en afbeeldingen getoond om de presentatie te vergemakkelijken. Daarom is het mogelijk dat deze tekst soms niet vlot leest of dat bepaalde teksten eigenaardig klinken. Daarnaast kunnen er grammaticale fouten voorkomen die niet acceptabel zouden zijn in literair werk. We moedigen u aan om het video-onderwijs te bekijken omdat het een aanvulling is op het schriftelijke onderwijs.”

Drie verhalen over de “Weg naar Damascus”

Critici van de Bijbel zeggen dat de drie verhalen van de gebeurtenissen van Paulus, op de weg naar Damascus niet met elkaar overeenstemmen.

Wie viel? Alleen Paulus (Handelingen 9:4, 22:7) of iedereen (Handelingen 26:14)

Wie stond in het licht? Alleen Paulus (Handelingen 9:3, 22:6) of iedereen (Handelingen 26:13)

Deze drie verhalen staan in Handelingen 9, 22, en 26.

Welnu, deze specifieke verhalen in Handelingen zijn niet geschreven door Paulus, maar toch worden ze gebruikt om de geloofwaardigheid van Paulus in twijfel te trekken.

Als we deze verhalen lezen, dan zijn de verhalen uit hoofdstuk 9 en 22 zo goed als identiek, behalve in een geval van de King James Versie.

Waarom staat er in Handelingen 9:7 dat de mensen die met Paulus meereisden een stem hoorden, maar in Handelingen 22:9 dat ze geen stem hoorden?

Als Paulus over zijn bekering vertelt aan een groep mensen in Jeruzalem, dan zegt hij:

Handelingen 22:9

En zij die bij mij waren, zagen wel het licht en werden zeer bevreesd, maar de stem van Hem Die tot mij sprak, hoorden zij niet.

Maar als Lucas over deze gebeurtenis spreekt zegt hij:

Handelingen 22:7

*En de mannen die met hem meereisden, stonden sprakeloos, want zij hoorden wel **de stem**, maar zagen niemand.*

Dus, hoe zit het? Paulus zegt “ze hoorden de stem niet” en Lucas zegt dat ze “de stem hoorden”.

Allereerst is het woord dat hier wordt vertaald met “stem” in het Grieks het woord “*phóné*”, wat “*een geluid, een toon, een voordracht, een stem of een natuurlijk geluid*” betekent.

Met een definitie die zo breed is, moeten we vanuit de context bepalen wat de precieze betekenis van het woord is. Over het algemeen wordt *phóné* (spraakklank) gebruikt voor een stem van God, van een mens of van een engel. Maar *phóné* kan ook op geluiden in het algemeen duiden. Het wordt in Johannes 3:8 vertaald als “geluid” ...

Johannes3:8

De wind waait waarheen hij wil en u hoort zijn geluid (*phóné*) ...

Paulus gebruikt het woord in 1 Korinthe 14:8 om te verwijzen naar het “geluid” van een bazuin.

De flexibiliteit van het Griekse *phóné* wordt heel duidelijk in Openbaring 1:15 ...

Openbaring 1:15

Zijn voeten waren als blinkend koper, gloeiend gemaakt in een oven, en Zijn stem (*phóné* - spraakklank) klonk als het geluid (*phóné*) van vele wateren.

Hier wordt hetzelfde Griekse woord op twee verschillende manieren vertaald.

Deze voorbeelden laten zien hoe verwarring kan ontstaan als we Handelingen 9 en Handelingen 22 met elkaar vergelijken.

Paulus hoorde een stem toen Jesjoea direct met hem communiceerde. De mannen die bij Paulus waren hoorden de stem die tot Paulus sprak, maar voor hen was het een onbegrijpelijk geluid.

Hoorden ze de stem? Ja, in die zin dat ze iets hoorden. Maar, omdat ze niet konden begrijpen wat de stem zei, was het voor hen slechts een geluid – met andere woorden, ze konden Jesjoea niet echt “horen”.

De Engelstalige ESV lost de schijnbare tegenstelling mooi op:

Handelingen 22:9 (ESV vertaald)

En de mannen die bij mij waren, zagen wel het licht, maar **begrepen niet de stem** van Hem Die tot mij sprak.

En, ...

Handelingen 9:7

En de mannen die met hem meereisden, stonden sprakeloos, **want zij hoorden wel de stem, maar zagen niemand.**

Dit is een goede beschrijving van wat er gebeurde.

Deze moeilijkheid is een van de vele kleine problemen die ontstaan tijdens het vertaalproces.

In hoofdstuk 26 zien we dat er niet wordt genoemd dat Paulus blind werd.

In hoofdstuk 26, spreekt Paulus tegen Koning Agrippa en lijkt hij een verslag te doen van alles wat er was gebeurd.

Daar lijkt het erop dat Paulus zegt dat Jesjoea tegen hem sprak en alle instructies ter plekke gaf. Uiteraard afhankelijk van de vertaling die je gebruikt.

Wij gaan er vanuit dat hij de koning waarschijnlijk een beknopt verslag gaf van wat er was gebeurd in relatie tot Jesjoea.

Hij noemt niet dat hij blind werd. Hij vertelt zowel de dingen die door Jesjoea onderweg als ook door middel van Ananias in Damascus aan hem werden verteld.

Hoe het ook zij, beide boodschappen kwamen van Jesjoea, maar in relatie tot het visioen was Ananias de belangrijkste persoon in het doorgeven van de boodschap.

Dus, uiteindelijk blijken het niet echt verschillende versies van het verhaal te zijn, maar geeft het verhaal in hoofdstuk 26 een korte samenvatting van de hele situatie zonder alle details te vermelden, omdat die details niet nodig waren voor het betreffende publiek.

Dit blijkt zowel uit de context als uit de reactie die Paulus geeft op de beschuldigingen die tegen hem worden geuit.

Bijvoorbeeld, stel dat je een auto-ongeluk hebt gehad. Wanneer je het auto-ongeluk aan een vriend beschrijft, zou je veel meer in detail treden over wat je hebt meegemaakt. Je zou beschrijven hoe het gebeurde, wat je zag, hoe je je voelde, de kleur en het merk van de auto, enz. Maar als dat auto-ongeluk wordt besproken bij een gerechtelijk proces, zou je de details weglaten die niet echt relevant waren voor de betreffende omstandigheden. Je zou je niet richten op de kleur of het merk van de auto, maar misschien hoe de andere auto door het rode licht reed en de andere details weglaten.

Conclusie: de schijnbare inconsistenties tussen hoofdstuk 9 en 22 worden opgelost als we kijken naar de betekenis van het Griekse woord *phóné*. De schijnbare inconsistenties in hoofdstuk 26 worden opgelost als we bedenken dat het verslag slechts een snelle opsomming is in plaats van een gedetailleerd verslag.

We hopen dat deze studie je tot zegen is geweest.

Vergeet niet om alles te onderzoeken.

Voor meer informatie over dit onderwerp of ander onderwijs, bezoek ons op www.testeverything.net (Engelstalig onderwijs)

Sjalom, dat Jahweh u mag zegenen in uw wandel in het volledige Woord van God.

EMAIL: Info@119ministries.com (USA); info@119ministries.nl

FACEBOOK: www.facebook.com/119Ministries; www.facebook.com/119ministriesnederland

WEBSITE: www.TestEverything.net & www.119ministries.nl

TWITTER: [www.twitter.com/119Ministries#](https://twitter.com/119Ministries#) (USA)